

# La Traduzione Letteraria tra Critica e Editoria

**Data:** il 20 settembre 2013

**Orario:** 17:00 - 18:30

**Città:** Fara in Sabina

**Luogo:** Borgo di Farfa

## LA TRADUZIONE LETTERARIA TRA CRITICA E EDITORIA: AITI A Í LIBERI SULLA CARTAÍ

**AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti**, sarà presente a **Í Liberi sulla carta È Fiera dell'editoria indipendenteÍ** presso il Borgo di Farfa di Fara Sabina (RI) con **l'incontro Í La traduzione letteraria tra critica ed editoriaÍ**, **venerdì 20 settembre alle 17.00 nella sala polivalente.**

La traduzione letteraria si trova sempre tra due fuochi: da un lato la richiesta di fedeltà al testo originale che a volte, come nel caso dei classici, diventa quasi un **%eticcio+intoccabile e, dall'altro, le esigenze dell'editore che ha sempre sottococchio il pubblico, la diffusione, la vendita e quindi spesso punta a criteri di realizzazione diversi. In mezzo, il critico che spesso legge il testo in traduzione e che su questa traduzione procede poi alla sua valutazione. Istanze diverse, aspettative diverse e spesso opposte. Ma alla fine, il libro tradotto è frutto di un accordo virtuoso o è quel che resta di una lotta intestina?**

Ne discutono **Martina Testa**, traduttrice di David Foster Wallace e direttrice editoriale di Minimum Fax, **Riccardo Duranti**, traduttore di Raymond Carver, **Andrea Di Gregorio**, traduttore di Petros Markaris e **Andrea Cortellessa**, critico letterario.

### **Associazione Italiana Traduttori e Interpreti**

**AITI** è un sodalizio senza scopo di lucro di traduttori e interpreti professionisti. È la prima associazione italiana del settore non solo per **l'anno di fondazione (1950)**, ma anche per il numero di iscritti (circa 900 a marzo 2013). Raggruppa traduttori editoriali, traduttori tecnico-scientifici, interpreti e interpreti di conferenza.

È membro fondatore e unico rappresentante italiano della **Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)**, organismo non governativo formato da oltre 100 associazioni nazionali di traduttori e interpreti e che complessivamente rappresenta più di 80 000 traduttori in 55 Paesi del mondo. Fa inoltre parte del **CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires)** e di **PETRA (Plateforme Européenne pour la Traduction Littéraire)**.